



Diploma

DIPLOMADO DE GRIEGO BÁSICO BÍBLICO

Gabriel Alzate Atuesta, Th.D.



ALFABETO, ACENTO Y PUNTUACIÓN

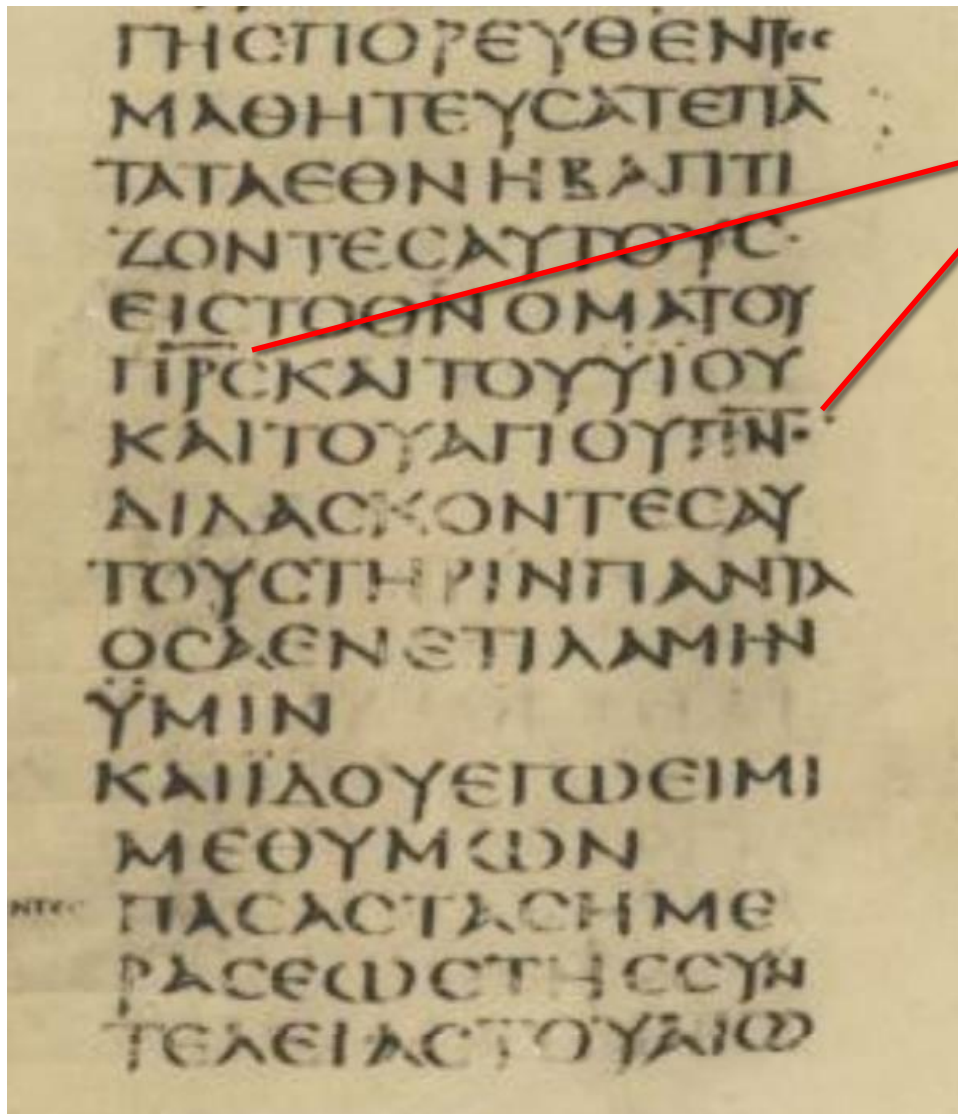
1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament, Fifth Revised Edition* (Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014), Jn 1:1–5.

En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios. 2 Este era en el principio con Dios. 3 Todas las cosas por él fueron hechas, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho. 4 En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. 5 La luz en las tinieblas resplandece, y las tinieblas no prevalecieron contra ella. **Jn 1:1-5.**

Justificación

Puesto que los manuscritos originales fueron escritos en griego, es imprescindible saber algo de este idioma para obtener una buena interpretación.

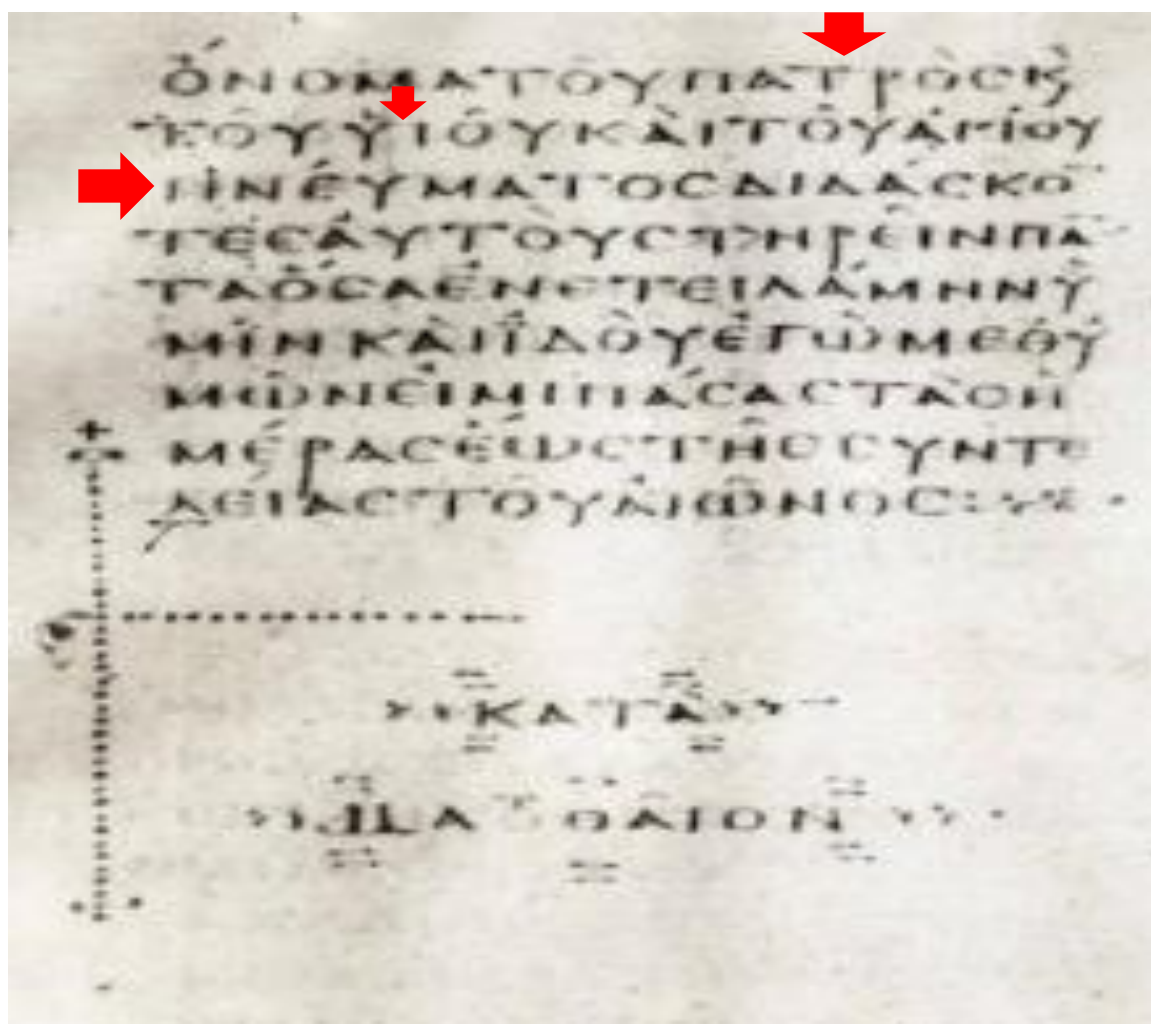


Nomen Sacrum (nombres sagrados). Abreviatura de nombres de Dios (ΠΡΣ, ΠΝΣ)

M-01A **Matthew 28:19** Πορευθεντες
μαθητευσατε πα-τα τα εθνη βαπτιζοντες
αυτους εις το ονομα του ΠΡΣ και του
Υιου και του Αγιου ΠΝΣ

Padre, Hijo y Espíritu Santo

Códice Sinaítico siglo III d.C.



Códice Vaticano siglo IV d.C.

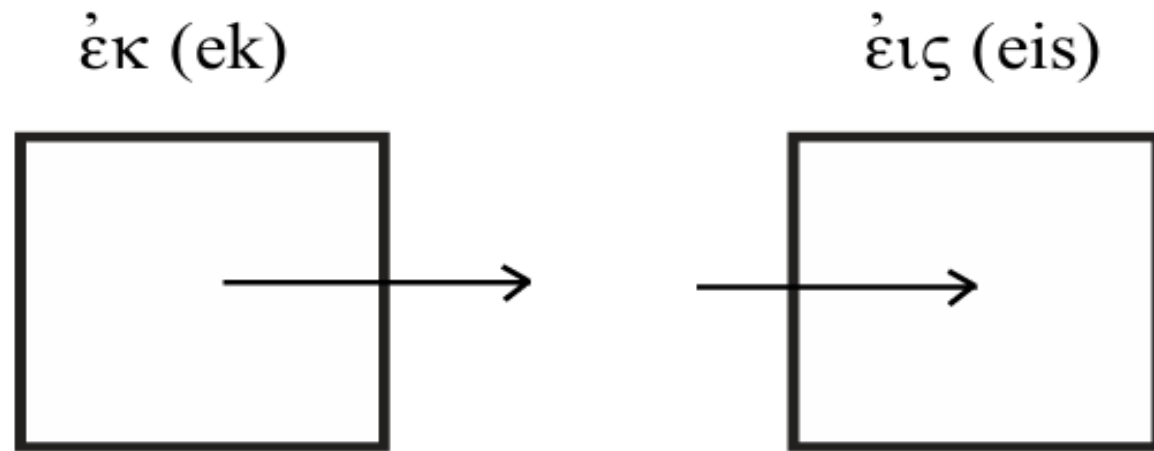
Padre, Hijo y Espíritu Santo

πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ
καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, (Mat 28:19 BGT)

δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται
ἐκ πίστεως εἰς πίστιν (ek pístēōs eis pístin),
καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως
ζήσεται. **Ro 1:17.**

Porque en el evangelio la justicia de Dios se
revela *por fe y para fe*, como está escrito:
Mas el justo por la fe vivirá. **Ro 1:17.**

La palabra ἐκ (*ek*) es una preposición que normalmente se usa para describir movimiento *desde adentro hacia afuera*, por ejemplo, para decir que alguien salió *de* la casa. En cambio, la palabra εἰς (*eis*) es una preposición que normalmente se usa para describir movimiento *desde afuera hacia adentro*, por ejemplo para decir que alguien entró *en* la casa.



De hecho, en el evangelio se revela la justicia que proviene de Dios, la cual es **por fe de principio a fin**, tal como está escrito: «El justo vivirá por la fe». **Ro 1:17, NVI**

Además, el contexto de la carta apoya esta traducción. El versículo es una introducción a toda la carta a los Romanos, en que Pablo trata el tema de la justificación y de la santificación. La justicia se recibe inicialmente por la fe (en la justificación), y sigue siendo nutrida por la fe (en la santificación). En otras palabras, tanto nuestra situación legal (la justificación) como nuestro caminar diario (la santificación) dependen de la fe, hasta que seamos glorificados en la presencia de Cristo! No hay justicia que no venga de Dios por medio de la fe.

El alfabeto griego

αβγδεζηθικλμνξοπρστυφχψω

El alfabeto griego consiste de 24 letras.

El alfabeto griego

Letra		Nombre	Pronunciación
α	A	Alfa	a
β	B	Beta	v (como <i>vez</i>)
γ	Γ	Gama	g (como <i>gota</i>) delante de α,ο,ω y consonantes. y (como <i>yeso</i>) delante de ε,η,ι,υ, αι,ει,οι
δ	Δ	Delta	d
ε	E	Épsilon	e
ζ	Z	Zita	ds (como <i>adscrito</i>)
η	H	Ita	i
θ	Θ	Thita	z (española) y th (inglesa). Algunos hablantes griegos la pronuncian como t.
ι	I	Iota	i
κ	K	Kapa	k
λ	Λ	Lamda	l
μ	M	Mi	m
ν	N	Ni	n
ξ	Ξ	Xi	x (como <i>éxito</i>)
ο	O	Ómicron	o (como <i>tosco</i>)
π	Π	Pi	p
ρ	P	Ro	r
σ,ς	Σ	Sigma	s
τ	T	Taf	t
υ	Υ	Ípsilon	i
φ	Φ	Fi	f
χ	X	Ji	j (española)
ψ	Ψ	Psi	ps (como <i>rapsodia</i>)
ω	Ω	Omega	o

Las vocales largas y cortas

Las vocales griegas se dividen en *cortas* o *largas*, según se emplee más o menos tiempo en su pronunciación, aunque en realidad no hay diferencia alguna al pronunciarlas. Esta clasificación nos será de utilidad en lecciones posteriores:

Cortas	α	ε	ο	ι	υ
Largas	α	η	ω	ι	υ

Notemos que (α, ι y υ) pueden ser largas o cortas. La (ε) siempre es corta, y su forma larga es (η). La (ο) siempre es corta, y su forma larga es (ω).

Consonantes Dobles

En el alfabeto griego hay tres (3) consonantes dobles: ζ, ξ y ψ

Conson.	Pronunciación	Ejemplos
ζ	ds → (como ad <u>s</u> crito)	ζωη - <u>d</u> soi αζυμος - a <u>d</u> simos
ξ	ks → (como é <u>x</u> ito)	ξεστης - <u>k</u> sestis νυξ - nu <u>k</u> s εξαποστελλω - exa <u>p</u> ostelo
ψ	ps → (como rap <u>s</u> odia)	ψυχη - <u>p</u> siji σκολοψ - sko <u>l</u> ops αποκαλυψις - apo <u>k</u> alipsis

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν,
καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.
3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο
οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ
φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει,
καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

**Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament, Fifth Revised Edition*
(Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014), Jn 1:1–5.**

El alfabeto griego

↓ α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω ↓

12 Ἴδου ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.

13 ἐγὼ τὸ ᾠΑλφα καὶ τὸ ᾠΩ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament, Fifth Revised Edition* (Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014), Ap 22:12,13.

12 He aquí yo vengo pronto, y mi galardón conmigo, para recompensar a cada uno según sea su obra.

13 Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último. **Ap 22:12,13**

LOS DIPTONGOS

Un diptongo es la unión de dos vocales pronunciadas en la misma sílaba. Por ejemplo: **de-sier-to, can-ción**. El diptongo puede estar formado por una vocal abierta (a,e,o) y otra cerrada (i,u) o por dos vocales cerradas (i,u). Por ejemplo: **vier-nes, cui-dar**.

Diptongo	Pronunciación	Ejemplos	Observaciones
αι	e	αιων - <u>e</u> on δεχομαι - de <u>e</u> jome	Cuando la sílaba que contiene un diptongo lleva el <i>acento</i> de la palabra, éste se coloca sobre la segunda vocal del mismo. P. ej. σπηλαιον - <u>s</u> poleon
ει y οι	i	εισοδος - <u>i</u> sodos; κατοικεω - kat <u>i</u> keo	
υι	i	υιος - <u>i</u> os συνειληφια - sinilif <u>i</u> a	
αυ y ευ	av, ev	αυγη - <u>a</u> vyi ευλογια - <u>e</u> vloyia	La υ toma el valor de la consonante (v) cuando va delante de vocales y de las consonantes β, γ, δ, λ, ρ, μ, ν
	af, ef	αυτος - <u>a</u> ftos κεραμευς - kera <u>m</u> efs	La υ toma el valor de la consonante (f) cuando va delante de las demás consonantes.
ηυ	iv, if	ηυδοκισα - <u>i</u> vdokisa ηυξησα - <u>i</u> fk ^s isa	Este diptongo se pronuncia <i>iv</i> o <i>if</i> dependiendo de la letra que le siga, de acuerdo con las reglas de los diptongos αυ y ευ
ου	u	ουδεποτε - <u>u</u> depote ουτος - <u>u</u> tos	Este es el único sonido “u” del griego koiné.
α ι ω	a i o	αγωνια - agonia <u>a</u> γη - yi	Algunos consideran que la vocal con iota suscrita es un diptongo especial. <i>La iota no se pronuncia.</i>

ESPÍRITU, SILABAS Y ACENTO

Si una palabra griega comienza con una vocal, la primera sílaba debe llevar un «espíritu». Hay dos clases de «espíritu»: espíritu «rudo» o «áspero» (ὀ) y espíritu «suave» (ο̃). Note que el espíritu suave es como un apóstrofo en español, y que el espíritu rudo es como un apóstrofo al revés, hacia la izquierda. El espíritu «rudo» se pronuncia como la «j» en español y se escribe así: ‘. El espíritu suave no cambia la pronunciación y se escribe así: ’.

Si la primera sílaba es un diptongo (dos vocales distintas que se pronuncian dentro de la misma sílaba), tanto el espíritu como el acento se colocan sobre la segunda vocal (εῖ), pero la palabra se pronuncia como si el acento y/o el espíritu estuvieran sobre la primera letra.

ὅτι	<i>jóti</i> (porque)
οἶνους	<i>óin<u>u</u>s</i> (vino)
εἰ	<i>ei</i> (si)
ἵνα	<i>jína</i> (para que)

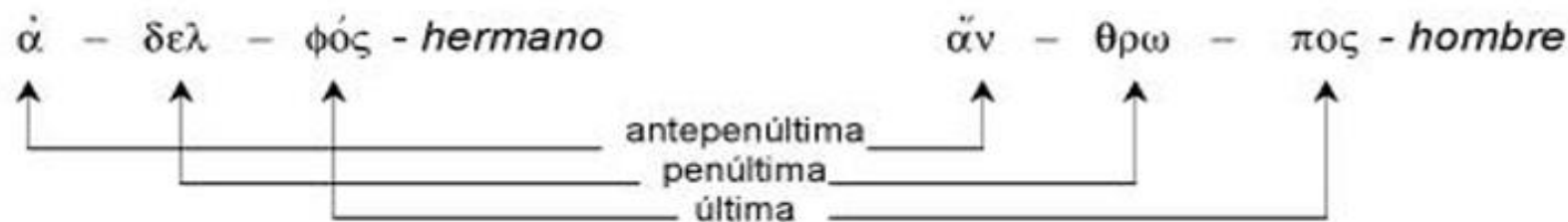
La sílaba

La sílaba en el Español

La sílaba es el grupo fonético más elemental. Se ha definido tradicionalmente como la letra o conjunto de letras que se pronuncian en una sola emisión de voz. Su núcleo es la *vocal* (una sílaba puede llevar una o más vocales), la cual, por regla general, nunca aparece sola sino que siempre lleva adheridas una, dos o más consonantes. Así, en *anudes* tenemos tres vocales: /a/, /u/, /e/; entre la primera y la segunda hay una consonante, otra entre la segunda y la tercera y una más después de la tercera: /n/, /d/, /s/. En el Español es más estrecha la unión de la vocal con la consonante que sigue que con la que le precede, por lo que se considera que forma sílaba con aquella. En nuestro ejemplo, las sílabas serán, pues: a-nu-des. Las reglas que rigen la división silábica pueden ser estudiadas en cualquier gramática elemental.

La sílaba en el Griego

La sílaba griega se maneja de manera similar a la española: Una palabra griega puede tener una o más sílabas y tantas cuantas vocales tenga (ya sean simples o diptongos). Las últimas tres sílabas de una palabra tienen una posición y designación particular. Moviéndonos de izquierda a derecha, éstas son: *antepenúltima*, *penúltima* y *última*. Una palabra que contiene una sola sílaba (o monosilábica) tiene solamente una *última*. Una palabra que contiene tres o más sílabas (o polisílaba), tendrá las tres posiciones. P. ej.:



ἀδελφός hermano

θεός Dios

δύναμις poder

El Acento

El acento griego tiene la función de fortalecer la sílaba donde éste recae, así como ocurre con el Español. Casi todas las palabras griegas van acentuadas. El acento griego presenta tres formas:

Acento grave	ὀ	κύριος, ποτέ
Acento agudo	ά	ἐμοί, διὰ
Acento circunflejo	ῶ	ζῶον, μονογενῇ

Con frecuencia coinciden en una misma vocal o diptongo el espíritu (suave y rudo) y el acento (agudo, grave o circunflejo). Cuando ocurre esto, el acento se coloca inmediatamente después del espíritu. Si el acento es circunflejo, se coloca encima del espíritu:

ἄνθρωπος ἄν ἔν ὄ ἦλθον οἶδα αἶμα

Reglas de los acentos

Ya que el propósito de este curso no es escribir en Griego, sino leerlo, no estudiaremos las muchas y variadas leyes del acento, sino sus pautas más básicas.

De manera muy general, el tipo de acento que podemos encontrar en una sílaba está relacionado con las vocales, es decir, si son largas o cortas. Los acentos grave, agudo y circunflejo pueden estar en las siguientes posiciones:

Acento grave	Sólo puede estar sobre la última sílaba.
Acento agudo	Se coloca solamente sobre una de las tres últimas sílabas.
Acento circunflejo	Solo sobre una de las dos últimas sílabas.

Acento	Vocal	Antepenúltima	Penúltima	Última
Grave	Corta o larga			`
Agudo	Corta o larga	`	`	`
Circunflejo	Larga		ˆ	ˆ

LA PUNTUACIÓN

Signos de puntuación

El Griego del Nuevo Testamento emplea cuatro signos de puntuación.

Signo	Función	Griego	Español
La coma	Se usa de la misma manera que en el Español para indicar pausas menores.	(,)	(,)
El punto final	Indica una pausa y expresa sentido completo en el párrafo y en la oración.	(.)	(.)
El punto y coma	Equivale al signo de interrogación. Como ocurre con el Inglés, sólo se utiliza para cerrar una pregunta.	(;)	(¿?)
El punto superior	Se emplea para cerrar una oración. Según el contexto podría indicar varios signos españoles de puntuación.	(.)	(;) (:) (!)
El apóstrofo	Es el signo de la elisión o supresión de una vocal breve o diptongo al final de una palabra cuando la siguiente empieza por vocal o diptongo. Es idéntico al espíritu suave Se emplea. Por ejemplo, en algunas preposiciones (ὕπό → ὑπ') (ἀπό → ἀπ') (μετά → μετ')	(')	
El Griego carece de signo de exclamación.			

+

+

+

1399

ΟΥΣ ΕΛΑΛΗΣΑ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ
 ΕΤΙΩΝ ΣΥΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΔΕΙ
 ΗΛΗΡΩΘΗΝΑΙ ΑΠΑΝΤΑ
 ΤΑ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ ΕΝ ΤΩ
 ΝΟΜΩ ΜΩΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΙΣ
 ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ ΚΑΙ ΨΑΛΜΟΙΣ
 ΠΕΡΙ ΕΜΟΥ ΤΟΤΕ ΔΙΗΝΟΙ
 ΖΕΙΝ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΝΟΥΝ
 ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΙΝΑΙ ΤΑΣ ΓΡΑ
 ΦΑΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ
 ΟΤΙ ΟΥΤΩΣ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
 Η ΑΘΕΙΑ ΤΟΝ ΧΗ ΚΑΙ ΑΝΑ
 ΣΤΗΝΑΙ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΤΗ



ΝΑΡΧΗ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ
 Ο ΛΟΓΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
 ΚΑΙ ΕΣΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ
 ΗΝ ΕΝΑΡΧΗ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
 ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕ
 ΤΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΠΕ
 ΝΕΤΟ ΟΥΔΕ ΕΝ ΟΓΕΓΟΝΕ
 ΕΝ ΑΥΤΩ ΖΩΗ ΗΝ ΚΑΙ Η
 ΖΩΗ ΗΝ ΤΟ ΦΩΣ ΚΑΙ ΤΟ
 ΦΩΣ ΕΝ ΤΗΣ ΚΟΙΤΗΣ ΑΦΑΙ
 ΗΣΙ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΤΗΣ ΑΥΤΟΥ
 ΟΥΚ ΑΤΕΛΑ ΧΕΙΡ ΔΕ ΕΓΕΝΕ
 ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΠΕΣΤΑΛ

σωσον σεαυτον και ημας. Αποκρισεις σε ο 40
ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ, λέγων· Οὐδὲ φοβῆ σὺ
τὸν θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ; Καὶ 41
ἡμεῖς μὲν δικαίως· ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν
ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἐπρα-
ξε. Καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ· Μνήσθητέ μου, κύ- 42
ριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. Καὶ εἶ- 43
πεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω σοι, σήμερον
μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.

Ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένε- 44
το ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας ἐνάτης. Καὶ 45
ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος· καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέ-

Novum Testamentum graece, Georg Christian
Knapp (1797), 265

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι
ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἁμώμους κατενώπιον αὐτοῦb ἐν ἀγάπῃ,
5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament, Fifth Revised Edition* (Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014), Ef 1:4,5.

4 según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para
que fuésemos santos y sin mancha delante de él,
5 en amor habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos
suyos por medio de Jesucristo, según el puro afecto de su
voluntad. **Ef 1:4,5-RV,60**

4 por cuanto nos ha elegido en él antes de la fundación del mundo, para ser santos e inmaculados en su presencia, **en el amor;**

5 eligiéndonos de antemano para ser sus hijos adoptivos por medio de Jesucristo, según el beneplácito de su voluntad. **Ef 1:4,5-BJ**

4 por cuanto que en El nos eligió antes de la constitución del mundo, para que fuésemos santos e inmaculados ante **El en amor,**

5 predestinándonos a la adopción de hijos suyos por Jesucristo, conforme al beneplácito de su voluntad. **Ef 1:4,5-NC**

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; 11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε. 12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύσετε; 13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. 14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, 15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ² ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament, Fifth Revised Edition* (Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014), Jn 3:10–15.

JUAN 3:10-15

RV,60

10 Respondió Jesús y le dijo: ¿Eres tú maestro de Israel, y no sabes esto? 11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio. 12 Si os he dicho cosas terrenales, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales? 13 Nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo; el Hijo del Hombre, que está en el cielo. 14 Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado, 15 para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

NVI

10 —Tú eres maestro de Israel, ¿y no entiendes estas cosas? —respondió Jesús—. 11 Te aseguro que hablamos de lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto, pero ustedes no aceptan nuestro testimonio. 12 Si he hablado de las cosas terrenales y no creen, ¿cómo van a creer si les hablo de las celestiales? 13 Nadie ha subido jamás al cielo sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre.

14 »Como levantó Moisés la serpiente en el desierto, así también tiene que ser levantado el Hijo del hombre, 15 para que todo el que cree en él tenga vida eterna.

Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso. **Lc 23:43, RV-60**

Jesús le dijo: «Yo te aseguro: hoy estarás conmigo en el Paraíso”.

Lc 23:43, BJ

HASTA LA PRÓXIMA CLASE